

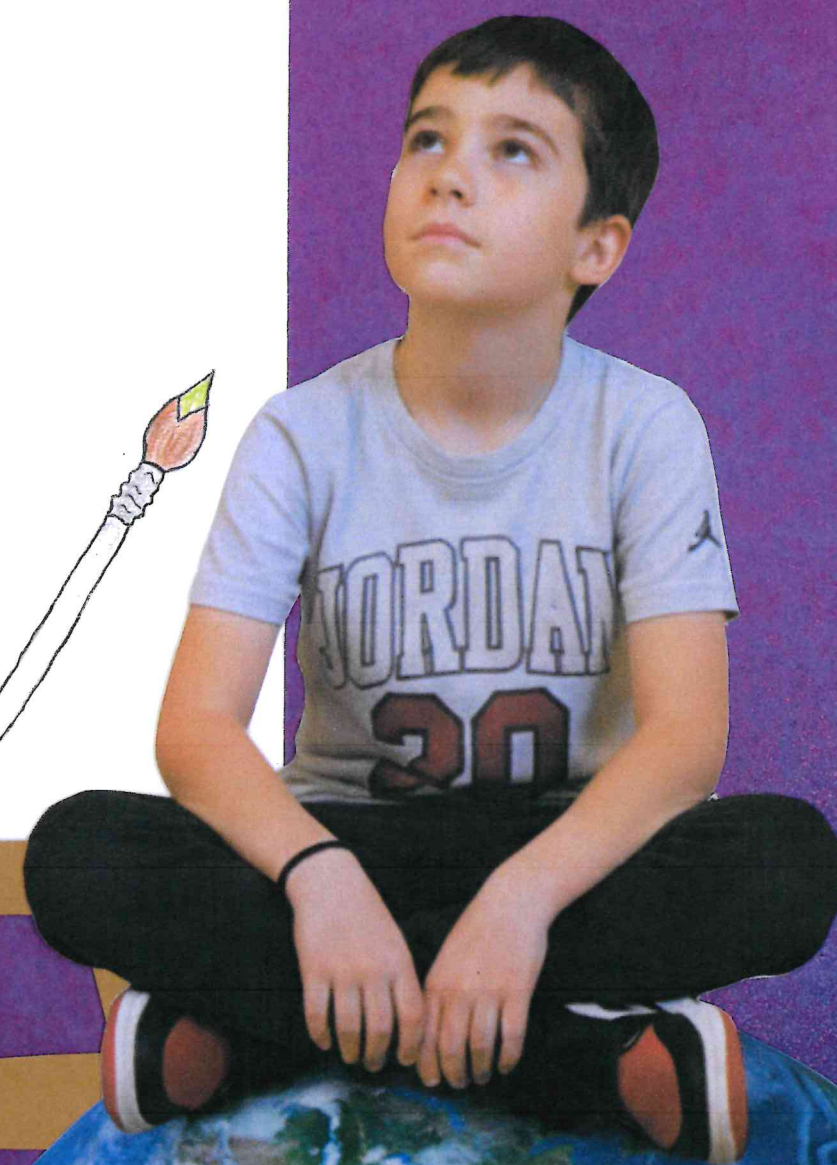
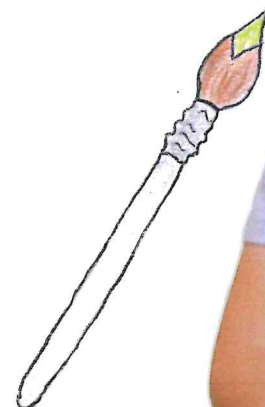
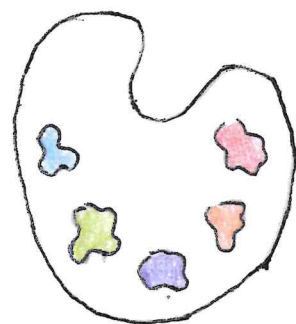
Concours kamishibai plurilingue
Année 2025-2026
Lorsque je ferme les yeux...

Production de la classe des CM1-CM2
École primaire de Mont-Bonvillers
15 rue de la République
54111 Mont-Bonvillers

Lorsque je
ferme les yeux...



Le voyage
de
Will



Le voyage de Will

1





Will est un enfant solitaire qui n'a qu'un seul ami, son fidèle oiseau Yuki.

À l'école, les enfants se moquent de lui et lui volent son goûter. Il se sent triste et en colère à la fois.

Un jour, il décide d'en parler à sa maman qui lui dit de prendre son courage à deux mains pour affronter les autres enfants. Will est prêt mais il se demande bien où trouver son courage.

2





Will décide de partir en voyage avec son fidèle ami pour trouver son courage.

Il se retrouve ainsi à Paris et rencontre une jeune fille :

« Bonjour, lui dit-il.



- »

Yuki qui a beaucoup voyagé, comprend beaucoup de langues et explique que la petite fille le salue en langue des signes.

« Je cherche mon courage, sais-tu où je peux le trouver ? questionne le garçon.



- À ta place, j'essaierais d' la ! »

Le petit hibou traduit pour les enfants.

Will qui a vraiment envie de ne plus avoir peur grimpe en haut de la Tour Eiffel. Comme il ne trouve rien, il remercie la jeune fille et continue son chemin.

3





En Espagne, il rencontre un garçon de son âge :

« Bonjour, l'interpelle-t-il.

- ¡Hola! [ola], lui répond celui-ci.

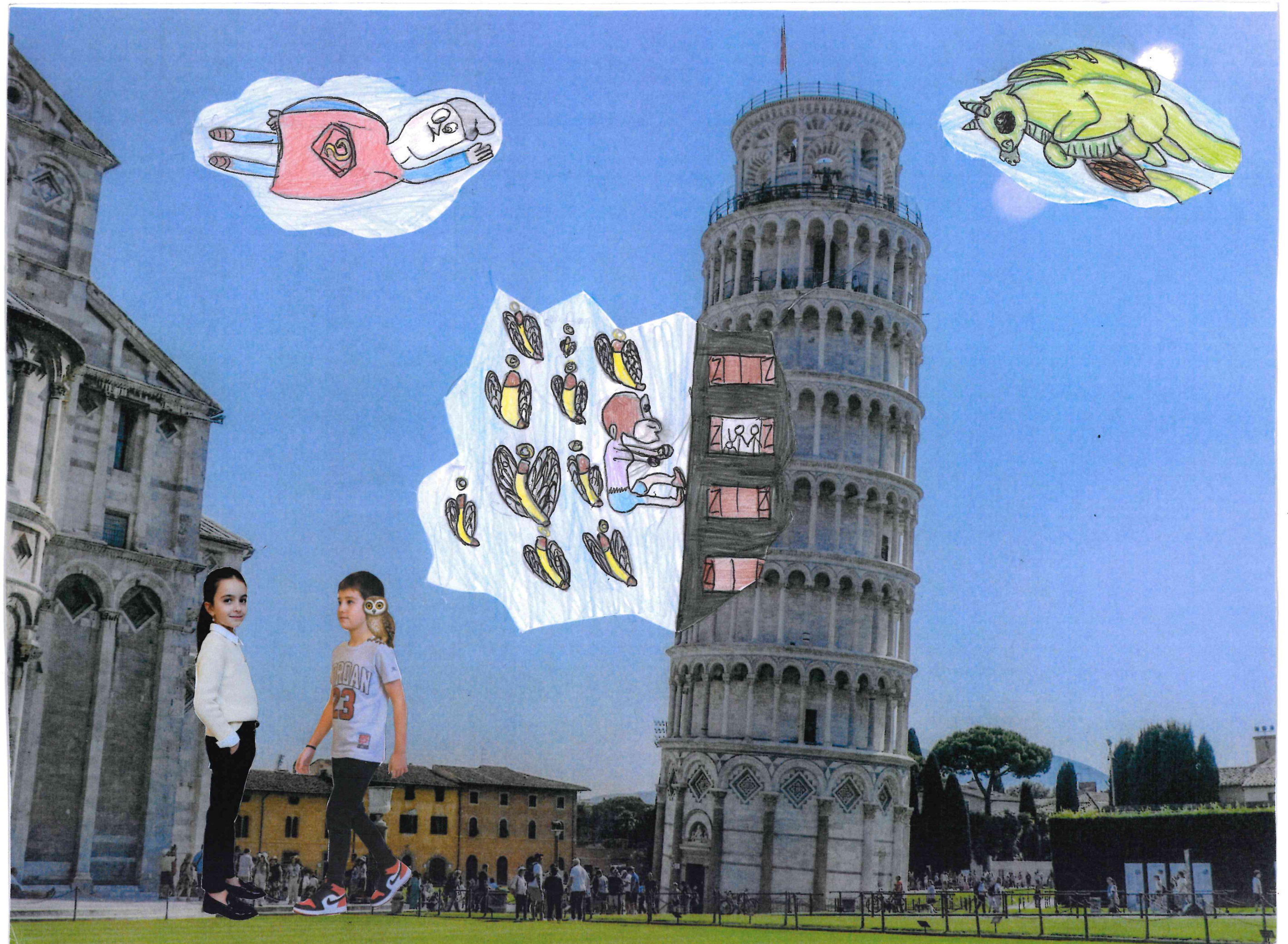
- Je cherche mon courage, sais-tu où je peux le trouver ?

- Si j'étais toi, yo escalaría la Sagrada Familia [éscalaria la sagrada familia]. »

Will écoute attentivement la traduction de Yuki puis se lance et grimpe tout en haut de la Sagrada Familia mais une fois de plus, il ne trouve rien et continue sa recherche.

4





En Italie, il discute avec une demoiselle :

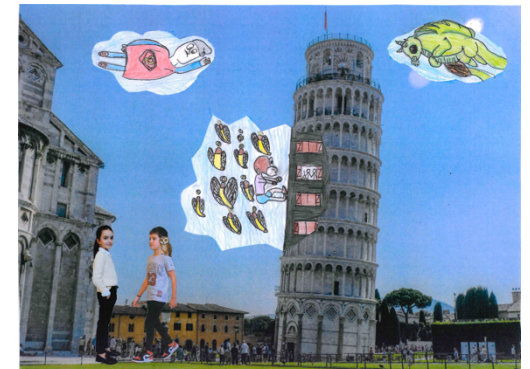
« Bonjour, l'interpelle-t-il !

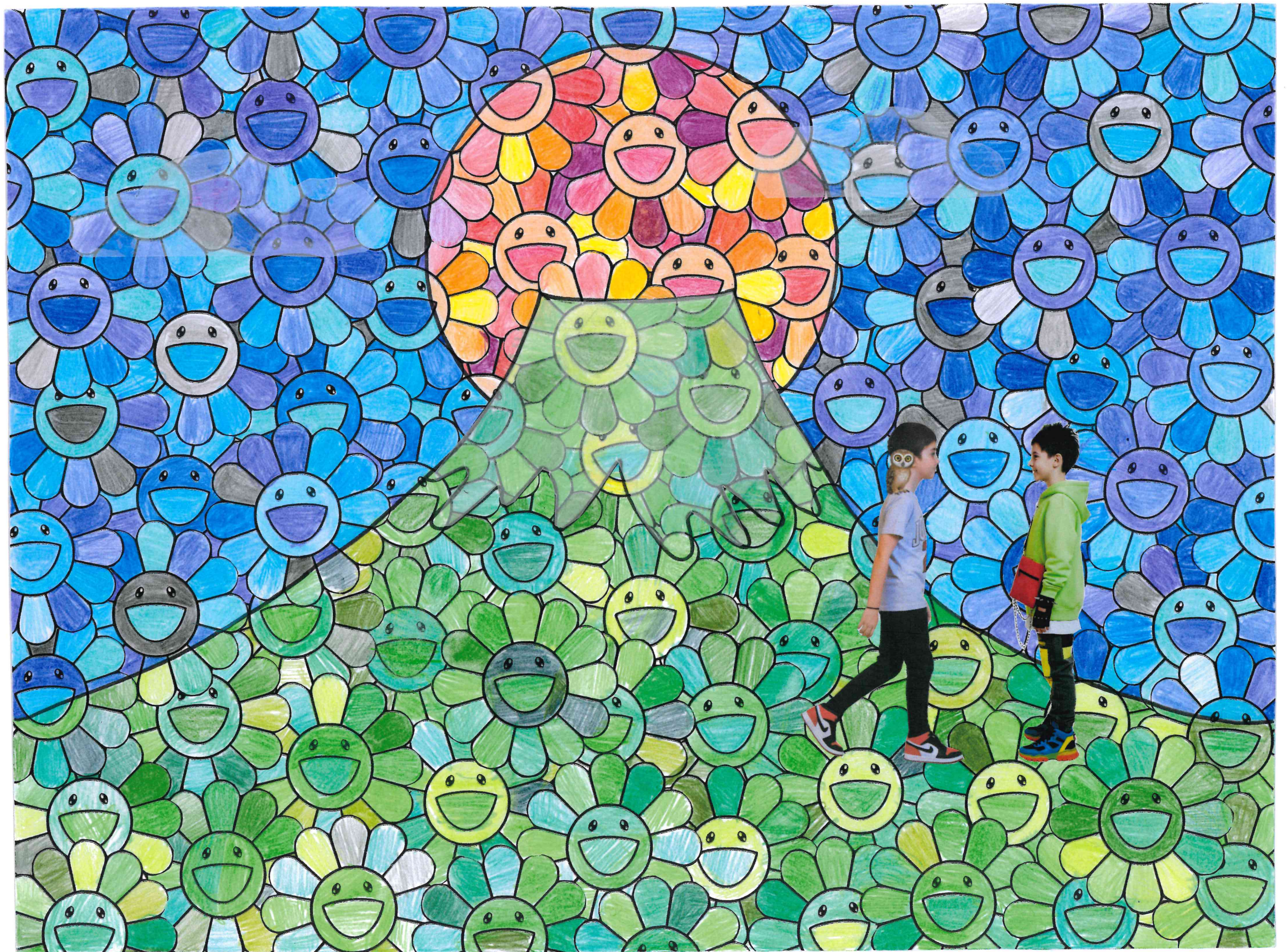
- Buongiorno [bouondjiorno].

- Je suis à la recherche de mon courage. Sais-tu où je peux le trouver ?

- D'après-moi, il faut scalare la torre di Pisa [scalaré la torrè di pisa]. »

Will se lance donc à l'assaut de la Tour de Pise. Encore une fois, il est déçu et poursuit son aventure.





Au Japon, il aborde un jeune homme :

« Bonjour.

- こんにちは [konnichiwa].

- Je cherche mon courage. Sais-tu où je peux le trouver ? »

Yuki fait de son mieux pour traduire.

« - Je pense que tu dois 富士山に登る [fujisan ni noboru].

Tout en haut, tu pourras 心を開く [Kokoro o hiraku] »

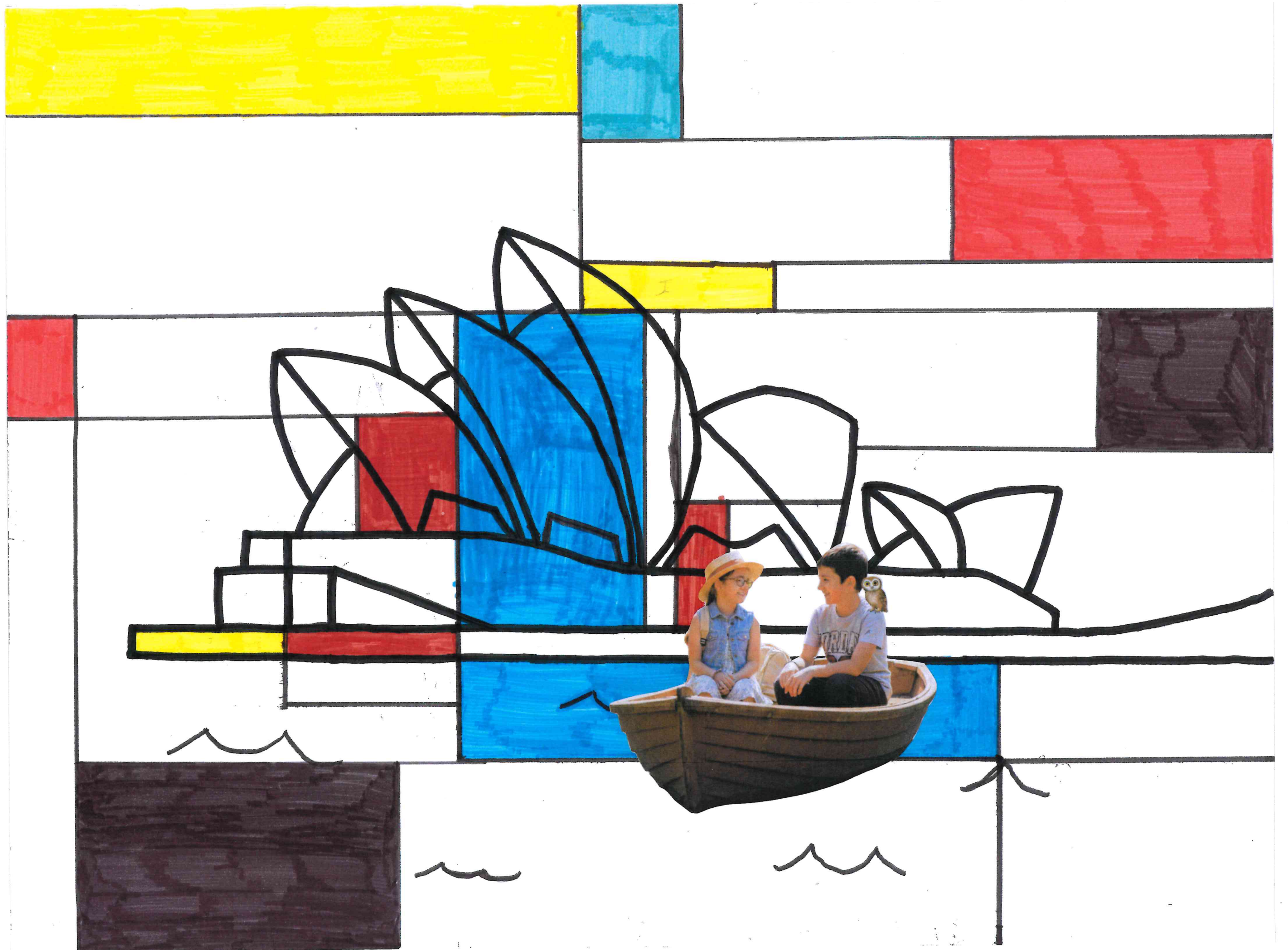
Will ne comprend pas tout mais il se met tout de même en route pour atteindre le sommet du Mont-Fuji. Mais il a beau ouvrir 心 [kokoro], son esprit, il ne trouve qu'une vue magnifique sur le paysage qui l'entoure. Il reprend son chemin.

富士山に登る = escalader le Mont-Fuji

心を開く = ouvrir ton esprit

6





Aux États-Unis, il lance une discussion avec une new-yorkaise toujours aidé par son hibou :

« Bonjour.

- Hello ! [élo]

- Je cherche mon courage. Sais-tu où je peux le trouver ?

- You should climb the Statue of Liberty [you should klaïmb ze statiou of liberti] pour y voir plus clair. »

Will atteint tant bien que mal le sommet de la Statue de la Liberté mais son courage n'y est toujours pas. Il se remet cependant en route.

7

You should climb the Statue of Liberty = tu devrais escalader la Statue de la Liberté





En Australie, il parle à une locale :

« Bonjour. »

- Good afternoon ! [goud afternoun] »

Yuki traduit toujours pour les enfants.

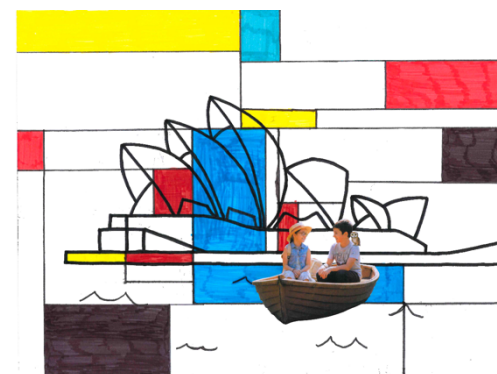
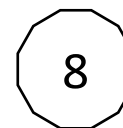
« Je cherche mon courage. Sais-tu où je peux le trouver ? »

- Swim around the Sydney Opera House and you will find your courage. »

Alors le garçon nage, nage encore, jusqu'à épuisement mais il ne voit son courage nulle part. Il commence vraiment à désespérer mais garde toute sa volonté et poursuit tout de même sa quête.

Swim around the Sydney Opera House and you will find your courage

= nage pour faire le tour de l'Opéra de Sydney et ton courage tu trouveras





En Chine, il est interpellé par Li qui le trouve triste :

« 你好 [Nǐ hǎo], que fais-tu ici ? Tu as l'air perdu.

- Je cherchais mon courage, mais apparemment il n'est nulle part. Je crois que je ne le trouverai jamais.
- Chez nous, un proverbe dit « 不到长城非好汉 » [*Bù dào Chángchéng fēi hǎohàn*], celui qui n'est pas allé sur la Grande Muraille n'est pas un vrai héros ».

Will qui pense enfin avoir trouvé la solution, marche pendant des heures interminables sur cette Grande Muraille. Encore une fois, il ne trouve rien sur son chemin. Désespéré, il décide d'abandonner.





Sur le chemin du retour, il passe par l'Allemagne. Le voyant peiné, une jeune fille l'aborde :

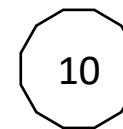
« Guten Tag [gouten tag], pourquoi pleures-tu ? »

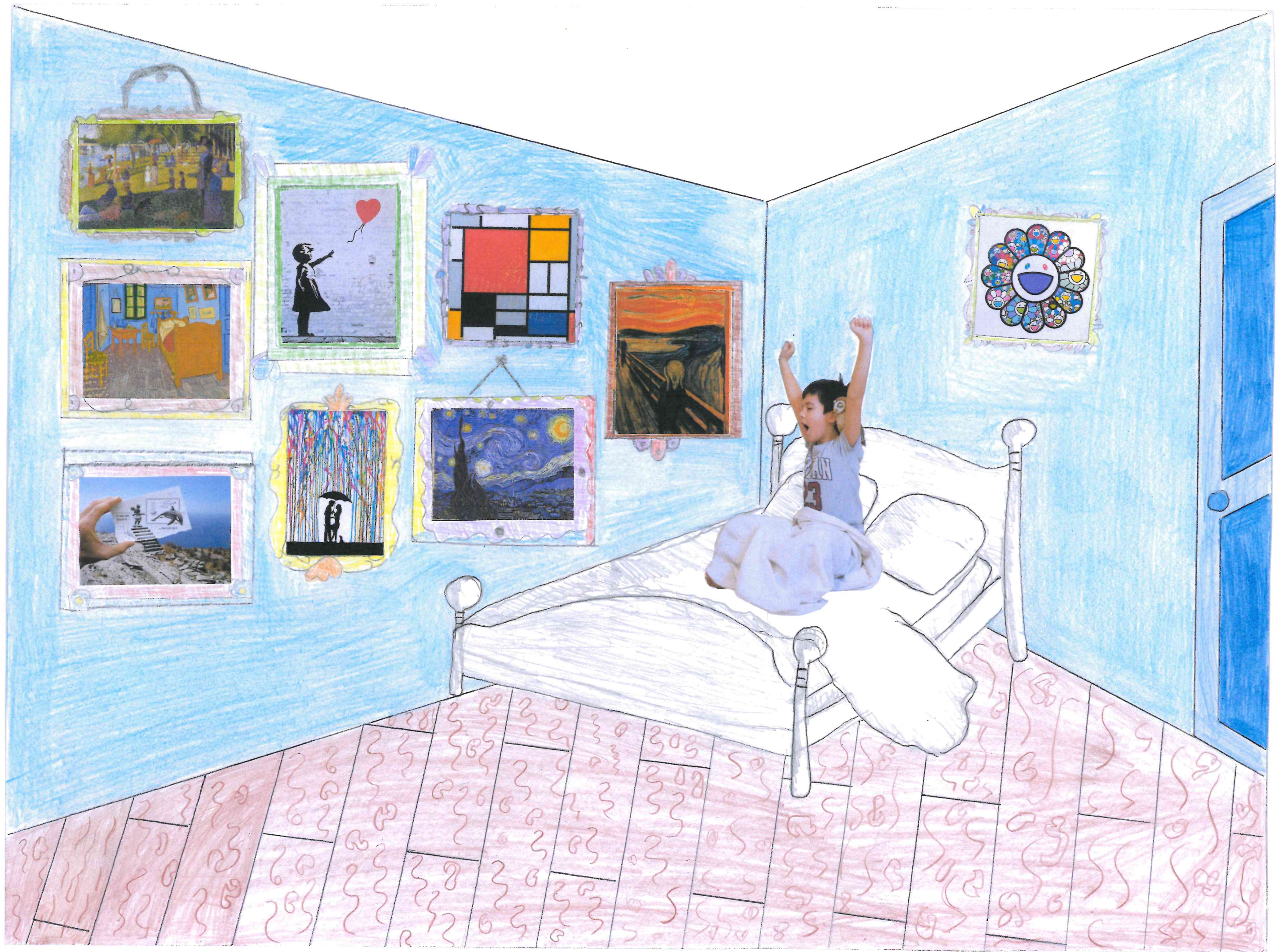
Yuki, souhaitant aider au mieux son ami sert encore de traducteur.



« J'ai parcouru le monde entier à la recherche de mon courage. J'ai la , escalado hasta la cima de la Sagrada Familia (monté en haut de la Sagrada Familia), scalato la torre di Pisa (escaladé la Tour de Pise), 富士山に登った [fujisan ni nobotta] (escaladé le Mont-Fuji), climbed the Statue of Liberty (escaladé la Statue de la Liberté), swam in the waters of Sydney (nagé dans les eaux de Sidney), 游览了长城 [Yóulǎn le Chángchéng] (traversé la muraille de Chine). Mais je n'ai rien trouvé.

- Au contraire, regarde Der bisherige Weg [der bissirigue vig] (le chemin parcouru jusqu'ici). Pour faire tout cela il t'a fallu beaucoup de mut[mout] (courage). Je crois que tu l'as trouvé depuis le début, il était en toi. Tu es prêt à rentrer chez toi. »





« Yuki, je crois que j'ai compris ce que voulait dire prendre son courage à deux mains. Cette nuit, j'ai vu le monde en grand. Je vais parler à la maitresse et affronter les autres enfants. Aujourd'hui, tout cela va s'arrêter. »

11





Note

Pour la réalisation des illustrations, nous avons lié le projet à notre travail en arts visuels. Ainsi, les enfants se sont inspirés de certains des artistes travaillés en classe l'an dernier ou cette année. Voici la liste des œuvres étudiées dans l'ordre d'apparition :

- Le cri de Munch
- La nuit étoilée de Vincent Van Gogh
- Shot Marylins d'Andy Warhol
- Quelques œuvres de Pencil vs Camera de Ben Heine
- Crying Girl de Roy Lichtenstein
- Diverses œuvres avec la fleur souriante de Takashi Murakami
- Composition avec rouge, bleu, jaune de Piet Mondrian
- Un dimanche après-midi à l'île de la Grande Jatte, Georges Seurat
- Days gone by de Marc Allante
- La chambre de Van Gogh à Arles, Vincent Van Gogh
- La petite fille au ballon de Banksy